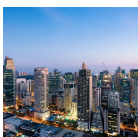
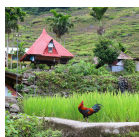
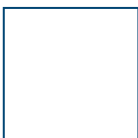


Summer School PHILIPPINES PERSPECTIVES

17. - 28. Juli 2023



DOKUMENTATION



Eröffnungsveranstaltung mit dem philippinischen Generalkonsulat

Begrüßung durch Prof. Dr. Roger Friedlein (Romanistik, Leiter der Summer School), Prof. Dr. Oliver Fahle (Dekan der Fakultät für Philologie) und Fatima Meijilla C. Mueller (Vizekonsulin)



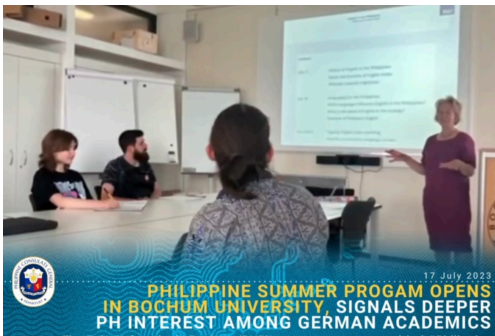
English in the Philippines

Prof. Dr. Christiane Meierkord (Ruhr-Universität Bochum)

This block focused on the on the history and current uses of English in the Philippines. We started from a thorough introduction to its roots in the country's past as a US American territory and to the status and functions of English and attitudes towards its various forms today.

Then, we familiarized ourselves with the features which characterize the vocabulary, grammar and pronunciation of Philippine English.

Students then concentrated particularly on code-switching between English and Tagalog (often referred to as Taglish, somewhat derogatorily), relating this to issues of identity construction, language contact, language policy and education.



Summer Semester 2023
Christiane Meierkord

English in the Philippines

Introduction
History and current status



RUBSCHOOLS

From the Spanish Chronicles to Nick Joaquín: Tracing the Roots of Philippine Literature

Prof. Dr. Luis Castellví (University of Manchester)

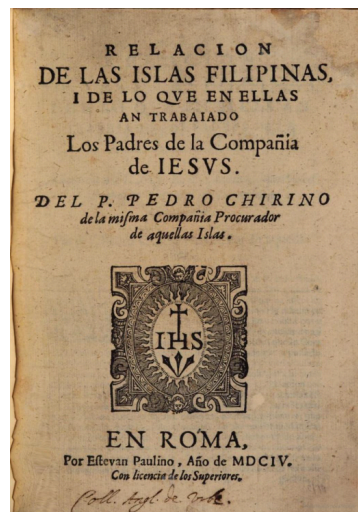
In Session 1, we explored the *Boxer Codex*, a lavishly illustrated Manila manuscript from the late 16th century. This chronicle paints a vivid picture of life in Southeast Asia.

Session 2 delved into Pedro Chirino's *Relación de las islas Filipinas* (1604), a chronicle abundant with miracles. We uncovered the influence of popular literature on this chronicle's prodigious tales.

In Session 3, we journeyed through early modern Sino-Hispanic relations as chronicled in Bartolomé Leonardo de Argensola's *Conquista de las islas Malucas* (1609). In particular, we examined how Argensola frames the Manila-based Chinese.

Finally, in Session 4, we explored the enduring legacy of these chronicles through the works of Nick Joaquín (1917-2004), a prominent Anglophone Filipino writer who set many of his short stories in the early Spanish Philippines.

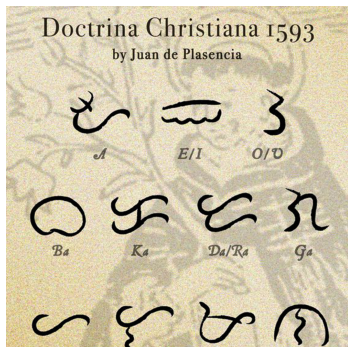
Participants gained a comprehensive understanding of the Spanish Philippine chronicles and their impact on contemporary Filipino literature.



Tagalog II

Lenny Bugayong

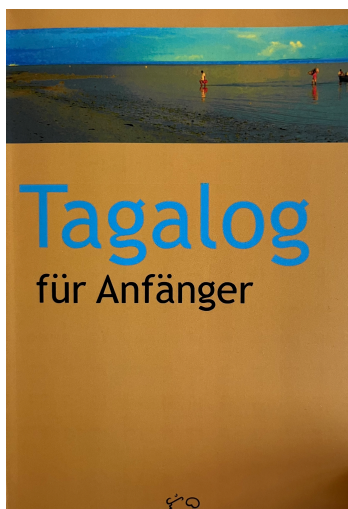
Dieser Kurs richtete sich an jene, die bereits bei Vincent Wongaiham-Petersen Teil 1 des Seminarblocks «Tagalog: Sprache und Kultur der Philippinen» besucht haben, bei welchem einige Grundlagen des Filipino, der auf dem Tagalog basierenden Amts- und Nationalsprache der Philippinen, vermittelt wurden. In den vier Tagen erhielten sie die Gelegenheit, das Gelernte im Intensivkursformat aufzufrischen, ihren Wortschatz zu erweitern und ihre Grammatikkenntnisse weiter zu vertiefen. Der Input wurde mit verschiedenen Übungen und Anwendungsbeispielen ergänzt und es wurden auch kulturelle Aspekte beleuchtet. Zudem wurden soziolinguistische Phänomene thematisiert. Der Kurs wurde auf Filipino und Deutsch unterrichtet.



TAGALOG II

L. Bugayong

RUB Summer School
17. - 20. Juli 2023



RUBSCHOOLS

Spanische Reiseberichte

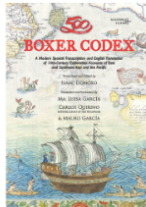
Prof. Dr. Roger Friedlein (Ruhr-Universität Bochum)

Der philippinische Archipel befand sich vom 16. bis zum Ende des 19. Jahrhunderts unter spanischer Kolonialherrschaft, die ihren Teil zur Ausprägung der heutigen philippinischen staatlichen Grenzen und zur kulturellen Identität beigetragen hat. 1898 konnten die Philippinen sich befreien, aber nicht ohne in eine zweite koloniale Periode unter US-Herrschaft zu geraten. Vor diesem Hintergrund, aber selbstverständlich auch darüber hinaus bis hin zur Gegenwart haben spanische Reisende unterschiedlichster Art die Inseln besucht und Texte über ihre Aufenthalte verfasst. Sie gehören zum Kernbestand der kulturellen *Filipiniana*, auch wenn viele der Reisenden keineswegs allein die Gewinnung von Erkenntnis über die Inseln zum Ziel hatten. Neben Forschern finden wir Soldaten, Kriegsgefangene und Missionare bei den Ureinwohnern, Weltreisende und Touristen, Journalisten und Reiseblogger. Ihr Verhältnis zu den Einheimischen könnte unterschiedlicher nicht sein. Im Seminar wurde das Spektrum der spanischen Reisenden seit dem 19. Jhd. bis zur Aktualität vorgestellt. Das Seminar fand in deutscher Sprache statt; es wurden spanische Texte mit sprachlichen Verständnishilfen verwendet.

Historical travel accounts from the 16th/17th century

Travel accounts...

- ...document **all three phases** of the journey → Arrival | Stay | Departure
- ...are usually written in the language of the travellers
- ...are often addressed to the commissioner of the journey (at that time: the king)



Tourism (Vicente Blasco Ibáñez)

- First Spanish writer who could live from writing
- Novels filmed in Spain, Latin America, Hollywood
- Stands for new type of traveler → tourist
- Tourist Vs traveler
- World trip 1920 years by cruise ship: *La vuelta al mundo de un novelista*



The Philippine Chinese Community

Prof. Dr. Christine Moll-Murata (Ruhr-Universität Bochum)

Prof. Dr. Flemming Christiansen (Universität Duisburg-Essen)

This seminar focused on a prominent group of immigrants to the Philippines and their descendants. In chronological order, we examined the origins of Chinese migration to the Philippines since the sixteenth century, emphasizing the role of Chinese merchants, the Sangleyes, in the distribution of silver from the Spanish colonies to the Chinese Ming Empire. Moreover, we discussed the relationship between Spanish-occupied Taiwan as a colony of secondary importance compared to the macro-regional hub, the Philippines, centered on Manila (24 July). Throughout the eighteenth and nineteenth centuries, the tension between assimilation and the preservation of Chinese identity in a diasporic environment remained a crucial issue. We studied the anticolonial opposition by Rizal and Aguinaldo, but also referred to the plight of the coolies that were transported far overseas (25 July). In the session on 26 July, Professor Flemming Christiansen of the University of Duisburg-Essen, a specialist of Chinese diaspora studies, discussed whether the Chinese in the Philippines were really considered a problem, and how the international community took advantage of the cheap labor provided by ethnic Chinese from the Philippines. The final day was devoted to more contemporary issues. We looked at the recent new waves of immigration and the respective positions of the Chinese government. Students were asked to write short summaries of their papers and presented them in the final session.

Parian Gate, Manila. “400 years old”
1922 postcard.

New York Public Library Digital Collections.



<https://digitalcollections.nypl.org/items/c26322c6-3b5e-69f1-e040-e00a18061651>

Map illustrating the location of the various *parians* in Manila. A 1671 map in the book *The Chinese in the Philippines, 1570-1770*, vol. 1 shows the locations of the various *parians* in Manila. Arabic numbers marked the sequence of eight *parians*: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8 and 9.



W. H. Wu, „Maps of Parian“, *Fortnightly Tulay* 僑: *Chinese-Filipino Digest*,
<https://tulay.ph/2021/09/12/maps-of-parian/>

Mittagsvorträge zur philippinistischen Forschung

Woche 1:

Vortrag I) 18.07.23: Spanische Missionare als Religionsethnografen: Die Christianisierung der Vergangenheit (Imke Rath, Braunschweig)

Vortrag II) 19.07.23: Reise in den Regenwald (Sofia Zeisig, PhilinCon)

Vortrag III) 20.07.23: Divisoria Night Café: Showcase of Public Space Renewal (Luzile Satur, U. zu Köln)

Woche 2:

Vortrag IV) 25.07.23: The Celebration of the Indigenous, Spanish, Asian, and Black Diasporas in the Culture and Dances of the Philippines (Leonard Cruz, HS Ottersberg)

Vortrag V) 26.07.23: Conceptuality and Coloniality in the European Ethnological Imaginaries of the Native in Late 19th-Century Philippines (Adonis Elumbre, U. Hamburg)

Vortrag VI) 27.07.23: Transnational Solidarity: Filipino Migrants on the Front Lines (Cleovi Mosuela, U. Hamburg)

Mittagsvorträge zur philippinistischen Forschung



Exkursion nach Köln

Besuch des Rautenstrauch-Joest-Museums



Anschließend Vortrag zum Thema „The Philippines in European Archives“ von Dr. Stephanie Coe im Global South Studies Center (GSSC) der Universität zu Köln



Philippinisches Kino

Ma'Rosa des Regisseurs Brillante Mendoza



Philippinische Kampfkunst

Workshop Modern Arnis durch den KSC Manila Essen



Philippinische Mensawoche

Philippinen
AKAFO
MO 24/07 2023
„Philippinisches Hähnchen – Adobo mit Kokosmilch“

Philippinen
AKAFO
DI 25/07 2023
„Pancit“
Philippinisches Wokgericht

Philippinen
AKAFO
MI 26/07 2023
„Kare Kare“
geschmortes Rindfleisch mit Röstgemüse in Erdnussauce

Philippinen
AKAFO
DO 27/07 2023
„Pinakbet“
Kokos-Gemüse mit Mungbohnen

Philippinen
AKAFO
FR 28/07 2023
„Caldereta“
Würziger philippinischer Rindfleischintopf



Abschlussveranstaltung

Vorstellung der Seminarergebnisse



Abschlussveranstaltung

Runder Tisch: „Rights and Organization in Migration“

Gäste: Prof. Dr. Phoebe Sanchez, Dr. Cleovi Mosuela, Emmalyn Liwag Kotte

Moderation: Dr. Gabriele Bäcker



Abschlussveranstaltung

Überreichung der Zertifikate und Schließung der Summer School durch die Generalkonsulin Marie Yvette L. Banzon Abalos



Die Summer School „Philippines : Perspectives“ thematisiert die historische, geografische, kulturelle und gesellschaftliche Entwicklung eines Landes zwischen Tradition und Moderne. Studierende aller Fachrichtungen können Studienteleistungen in unterschiedlichem Umfang für mehrere Fachwissenschaften und den Optionalbereich erwerben und aus verschiedenen Seminarblöcken sowie einem abwechslungsreichen kulturellen Begleitprogramm wählen.

Die Summer School ist ein Angebot des Romanischen Seminars, Lehrstuhl Prof. Dr. Roger Friedlein.

Information und Anmeldung

Beatriz Friedel Ablanedo

Mail: beatriz.friedel@rub.de

Anmeldefrist 13.06.2023

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!

RUHR
UNIVERSITÄT
BOCHUM

RUB



RUBSCHOOLS